

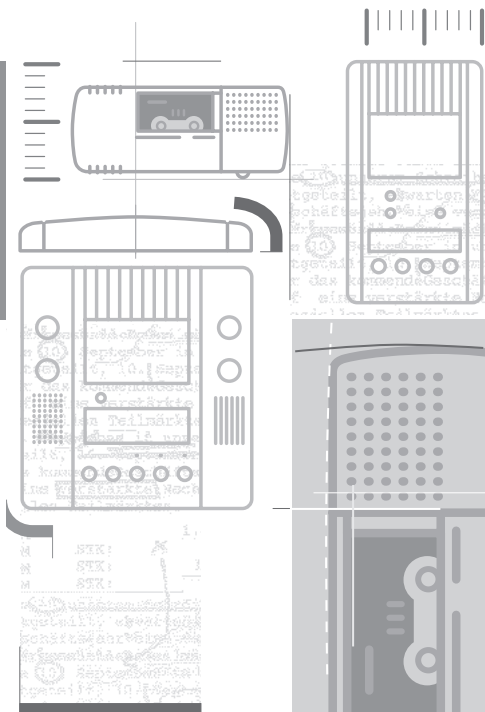
GRUNDIG

Dh 2030 microcassette

Handdiktiergerät

Portable Dictation Machine

Machine à dicter portable



Sommaire

Mode d'emploi abrégé	2
Compartiment microcassette, pile/accu	2
Verrou de mise en service	2
Vitesse de la bande	2
Compteur de bande	2
Enregistrement	2
Repères de texte	3
Lecture	3
Avance et retour rapides	3
Effacement rapide	3
Préparatifs	4
Fonctionnement sur pile, accumulateur	4
Fonctionnement avec bloc d'alimentation 678 CW	5
Raccordement des d'accessoires	6
Vitesse de la bande	6
Enregistrement de dictées	7
Enregistrement	7
Marche/arrêt à commande vocale	7
Retour temporisé	8
Repères de texte	9
Repère de fin de lettre	9
Repère d'information	9
Repère d'index	11
Fonction de recherche	11
Entretien et maintenance	12
Têtes et mécanisme d'entraînement	12
Boîtier	13
Défaillances	13
Caractéristiques techniques	14
Accessoires	15
Service, Vente	16

Mode d'emploi abrégé

Compartiment microcassette, pile/accu



Introduction des piles/accumulateurs: maintenir la touche verte «LID LOCK» enfoncée et ouvrir le couvercle coulissant jusqu'en butée.

Verrou de mise en service



Déplacer le bout rouge ou vert
Repère rouge visible: mise en service de l'appareil verrouillée.

Vitesse de la bande

1.2 / 2.4 Sélectionner la vitesse de la bande à l'aide du curseur «SPEED».

Compteur de bande



Remise à zéro du compteur: appuyer sur la touche «O-SET» située à côté du compteur, sous le couvercle coulissant.

Enregistrement

VA

Réglage de la sensibilité de la fonction «déclenchement à commande vocale»: «HIGH» «LOW» ou «OFF»



Activation de l'enregistrement: Touche «DICTATE» (verrouillée).



Enregistrement-marche: positionner le curseur sur «START».

Mode d'emploi abrégé

- ⏏ Enregistrement-pause: positionner le curseur sur «STOP».
- ⏮ Répétition de mot, correction de texte: positionner le curseur sur «REWIND».

Repères de texte



Repère de fin de lettre: actionner brièvement la touche ^{INDEX} **⏏** en enregistrement. Repère d'information: actionner longuement la touche ^{INDEX} **⏏** en enregistrement (garder la touche enfoncée durant tout le temps que dure l'information, puis la relâcher). Repère d'index: actionner brièvement la touche ^{INDEX} **⏏** en lecture.

Lecture

- ▶ Lecture: positionner le curseur sur «START».
- ⏏ Arrêt lecture: positionner le curseur sur «STOP».
- ⏮ Volume: utiliser le réglage «VOL».

Avance et retour rapides

- ▶▶ Avance rapide (avec émission du son): positionner le curseur sur «FFWD».
- ⏮ Retour rapide (avec émission du son): positionner le curseur sur «REWIND».

Effacement rapide

- VA "OFF" Commutateur pour commande vocale (VA) à l'arrière de l'appareil sur «OFF».
- ⏏ Maintenir la touche «DICTATE» enfoncée.
- ⏮ Positionner le curseur sur «REWIND».

Préparatifs

Fonctionnement sur pile, accumulateur

Le témoin pile/accumulateur (et témoin d'enregistrement) s'allume en enregistrement. Il s'éteint lorsque la pile ou l'accumulateur est faible. L'enregistrement est toujours possible jusqu'à l'arrêt du moteur (signal sonore).

Attention

Retirer les piles de l'appareil lorsqu'elles sont usées ou que l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps. Grundig décline toute responsabilité pour les dommages causés par des piles qui ont coulé.

Fonctionnement sur accus avec le jeu d'accumulateurs 662*. Les accus sont chargés dans l'appareil à l'aide du bloc d'alimentation /chargeur 678CW*. Le temps de charge est de 14 heures environ et l'appareil reste utilisable pendant la recharge.

Attention

Le bloc d'alimentation n'est conçu que pour la Dh 2030 GRUNDIG. Utiliser le bloc d'alimentation «678 CW UC» pour les Etats-Unis et Canada, le «678 CW GB» pour la Grande-Bretagne et le «678 CW» pour les autres pays européens. Ne pas utiliser le bloc d'alimentation lorsque les fiches ou le câble sont défectueux.

* Accessoires Grundig

Compartiment à pile/accu



Maintenir la touche « ◀ LID LOCK » enfoncée et retirer le couvercle de l'appareil.

Insertion des piles ou des accus: voir figures [2] et [3] au début de ce mode d'emploi.

Mettre en place et fermer le couvercle.

Fonctionnement avec le bloc d'alimentation 678 CW

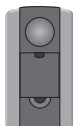
Attention

Voir les notes sur «Fonctionnement sur pile, accumulateur».

Voir figure [4] au début de ce mode d'emploi. Les piles dans l'appareil sont enlevées et un jeu d'accumulateurs 662* mis en place, est chargé.

* Accessoires Grundig

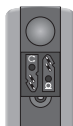
Raccordement d'accessoires



Ouverture du couvercle pour raccorder des accessoires:

Appuyer sur le couvercle et le faire glisser vers le bas.

Introduire la fiche du microphone ou de l'adaptateur téléphonique dans la prise .



Le microphone de l'appareil est automatiquement mis hors service. La fonction «Marche/arrêt à commande vocale» (VA) reste active mais aucune différence n'existe entre les positions «HIGH» et «LOW» du curseur «VA».

Introduire la fiche de l'écouteur dans la prise . Le haut-parleur de l'appareil est automatiquement mis hors service.

Vitesse de la bande

1.2 / 2.4 Régler la vitesse de la bande à l'aide du curseur «1.2 2.4 SPEED».

Note: Avec une vitesse de bande de 1,2 cm/s, la durée d'enregistrement est doublée. Cependant, la qualité de l'enregistrement sera diminuée. La vitesse doit être la même en enregistrement et en lecture.

Enregistrement de dictées

Enregistrement

Chaque nouvel enregistrement efface automatiquement l'enregistrement précédent.

Microphone incorporé « MIC »

Distance pour parler 2–4 pouces / 5–10 cm environ. Réduire la distance en cas de fort bruit ambiant.

Enregistrement

 Appuyer sur la touche
«  DICTATE » (s'enclenche).

► Positionner le curseur sur
«  START ».

- Le témoin d'enregistrement s'allume.
- La bande défile.
- Signal sonore si aucune microcassette n'est mise en place ou que la bande est à sa fin.

Pause en enregistrement

▼ Amener le curseur sur «  STOP ».

- Le témoin d'enregistrement s'éteint.
- La touche «  DICTATE » reste enclenchée.

Marche/arrêt à commande vocale

(VA = «Voice activation»)

Si une pause de dictée excède plus de 3 s pendant l'enregistrement, ce dernier sera interrompu. Lorsque la dictée reprend, l'enregistrement redémarre. Procéder par ailleurs comme pour «Enregistrement».

Enregistrement de dictées

Enregistrement d'une conférence

HIGH Positionner le curseur «VA» sur «HIGH» pour que l'appareil commute le microphone incorporé en mode enregistrement pour une source sonore de faible niveau.

Dictée

LOW Positionner le curseur «VA» sur «LOW» pour que l'appareil commute le microphone incorporé en mode enregistrement pour une source sonore de fort niveau.

Sans commande vocale

OFF En positionnant le curseur «VA» sur «OFF», l'enregistrement ne sera plus interrompu lors de pauses pendant la dictée. La sensibilité du microphone incorporé est basse (Dictée).

Retour temporisé

- ◀ Amener le curseur sur «◀ REWIND».
- La touche d'enregistrement «▶ DICTATE» est désenclenchée.
 - La bande est brièvement rebobinée et s'arrête.
 - Pour répéter uniquement les derniers mots: Relâcher le curseur. L'appareil commute sur lecture.

Repères de texte

Repère de fin de lettre

Il est possible de marquer d'une dictée par un **repère de fin de lettre**.



A la fin de la lettre, appuyer brièvement sur la touche ^{INDEX}  pour placer un repère de fin de lettre.

Les repères de fin de lettre sont reconnus par toutes les machines à dicter GRUNDIG disposant de la fonction de recherche. Voir chapitre «Fonction de recherche».

Repère d'information

La Dh 2030 permet l'enregistrement d'idées, d'informations et de consignes spontanées dans une dictée.

Les informations et consignes peuvent être utilisées pour communiquer avec le personnel.



Appuyer longuement sur la touche ^{INDEX}  pour enregistrer un repère d'information et relâcher la touche pour enregistrer un repère de fin.

La machine à dicter de bureau 3130 est pourvue de fonctions spéciales pour l'indication, la lecture et la recherche de passages de texte qui ont été enregistrés avec des repères d'information.

Enregistrement d'un bref message pendant la dictée

Pour enregistrer un bref message pendant la dictée:

- ① Maintenir la touche ^{INDEX}   enfoncée.
- ② Dicter le message après le repère d'information.
- ③ A la fin du message, relâcher la touche ^{INDEX}  . Le signal de fin retentit. La dictée peut être poursuivie.

Enregistrement d'un long message

Pour enregistrer un long message après la dictée ou interrompre la dictée en arrêtant la bande pour préparer le message, procéder comme suit:

L'enregistrement est toujours en marche.

- ① Positionner le curseur sur « ► START ».
- ② Maintenir la touche ^{INDEX}   enfoncée. Le repère d'information est à présent enregistré.
- ③ Après l'émission du signal d'information, positionner le curseur sur « ▼ STOP ».
- ④ Relâcher la touche ^{INDEX}  .
- ⑤ Positionner le curseur sur « ► START ».
- ⑥ Dicter le message. Il est possible d'interrompre la dictée autant de fois que voulu.
- ⑦ Terminer le message en appuyant brièvement sur ^{INDEX}  . Lorsque la touche est relâchée, un repère de fin est enregistré.

Repère d'index



A la position de texte souhaitée, lors de la lecture, appuyer sur la touche

INDEX
⏏

Un repère d'index se superpose au texte sans effacer ce dernier.

Note: La secrétaire doit être informée sur l'action à mener lorsque le signal d'index retentit.

Exemples: – Introduire une cassette de correction.
– Lire la notice d'index jointe.
– Appel téléphonique d'information.

Fonction de recherche

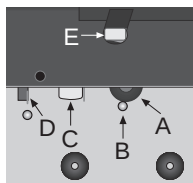
⏮ Positionner le curseur sur
« ⏮ REWIND »: la bande est brièvement rebobinée, s'arrête (position de répétition de mot), puis reprend le rebobinage.
Si la fin d'une dictée ou une information sont détectées pendant le rebobinage, la bande s'arrête brièvement.
Pour continuer le retour rapide, maintenir le curseur en position
« ⏮ REWIND ».

Entretien et maintenance

Têtes et mécanisme d'entraînement

Contrôler de temps en temps l'encrassement de ces pièces intervenant sous l'effet d'abrasion de la bande dans le compartiment à cassette.

Nettoyage des éléments en contact avec la bande:



Galet presseur **A**

Axe cabestan **B**

Tête son **C**

Tête d'effacement **D**

Levier pivotant **E**

Pour le nettoyage, il est recommandé d'utiliser un coton-tige imbibé d'essence.

N'utiliser en aucun cas un objet métallique ou un objet dur !

Ouvrir le compartiment à cassette et enlever la microcassette.

- Mettre l'appareil sur la position enregistrement. Comme aucune cassette n'est introduite, un signal sonore retentit !
- Amener le levier pivotant **E** entièrement vers le compartiment à cassette.
- Nettoyer les éléments en contact avec la bande: galet presseur **A**, axe cabestan **B**, tête son **C** et tête d'effacement **D**.

Boîtier

Nettoyer le boîtier uniquement à l'aide d'un chiffon doux antipoussière.

Les produits de polissage et de nettoyage sont susceptibles d'endommager la surface.

Ne pas faire pénétrer de liquide dans l'appareil.

Défaillances

Cette machine à dicter portable fonctionne sans restrictions jusqu'à une température ambiante de 95° F / 35° C.

En fonctionnement sur pile, la machine à dicter peut être utilisée pour à des températures situées entre 95° F / 35° C et 131° F / 55° C.

Dans ce cas, des perturbations peuvent se produire, mais celles-ci ne provoquent pas de défaillance de l'appareil.

Attention Indication pour la réparation:



Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.

Le câble secteur du bloc d'alimentation ne doit être remplacé que par un service après-vente GRUNDIG.

En cas de défaillances, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé.

Caractéristiques techniques

Bande: microcassette

Pistes: 2 pistes, 1 canal, monophonique

Entraînement: Cabestan

Vitesse de bande: 2,38 cm/sec.
ou 1,19 cm/sec.

Puissance de sortie: 130 mW

Bande passante: 300 - 4000 Hz

Haut-parleur: 28 mm Ø, HP dynamique

Enregistrement par tension alternative de polarisation.
(**TNR**, **Tape Noise Reduction** = Réduction de bruit de bande)

Alimentation: DC 3V, piles 2 x 1,5V «AA»,
bloc d'alimentation 678 CW

Durée des piles: 14 h env. avec piles alcalines
au manganèse.

Dimensions: 60 mm x 140 mm x 19 mm

Poids: 210 g env.

CE

Le produit est conforme aux directives européennes:
«89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE»

**Sous réserve de modifications et
de disponibilité.**

Accessoires

Accessoires permettant d'élargir le champ d'application:

(non joints à la livraison)

Pochette de rangement 741 pour 2 microcassettes MC 60 et les documents de dictée.

Bloc d'alimentation/chargeur 678 CW pour alimentation sur secteur et charge du jeu d'accumulateurs 662.

Jeu d'accumulateurs 662, est chargé dans l'appareil par le bloc d'alimentation/chargeur 678.

Microcassette MC 60

Aimant effaceur 616 permettant d'effacer tous les enregistrements sur une microcassette en dehors de l'appareil.

Micro stylo 761, microphone à main avec commutateur Marche/arrêt supplémentaire.

Ecouteur dynamique 556

Stéthoclip 514 pour l'écouteur 556.

Ecouteur double 560

Casque 561

Coupleur acoustique AKS 20 pour enregistrer des conversations téléphoniques (comme adaptateur téléphonique), transmettre des dictées à travers le téléphone, ou utilisation comme écouteur.

Service, Vente

FRANCE

Grundig France S.A., 5, Bd Marcel Pourtout
F-92563 Rueil, Malmaison Cedex
Tel.: 01-41392626, Fax.: 01-41392727

SWITZERLAND

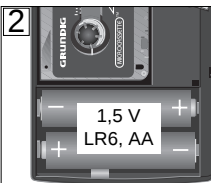
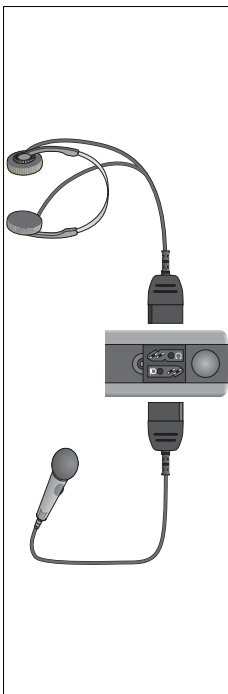
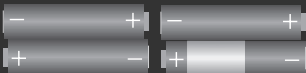
Grundig (Schweiz) AG, Steinackerstr. 28
CH – 8302 Kloten ZH
Tel.: 01-8158146, Fax.: 01-8141762

Grundig AG, Business Systems

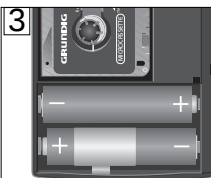
Sales International
Kurgartenstraße 54
D- 90762 Fürth
Germany
Tel.: 0049 911 703 7585
Fax.: 0049 911 703 7638





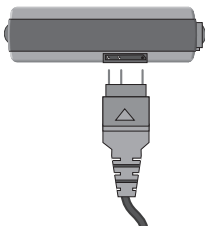


Batterien
Batteries
Piles
Pile
Batterijen



Akkuset 662
Rechargeable
batteries 662
Accumulateurs 662
Set di accumulatori
662
Accuset 662

4 Netzbetrieb
Mains operation
Alimentation
secteur
Funzionamento con
alimentazione dalla
rete
Aansluiting op het
lichtnet



GRUNDIG

Grundig AG, Business Systems
Beuthener Straße 41
D-90471 Nürnberg
Germany